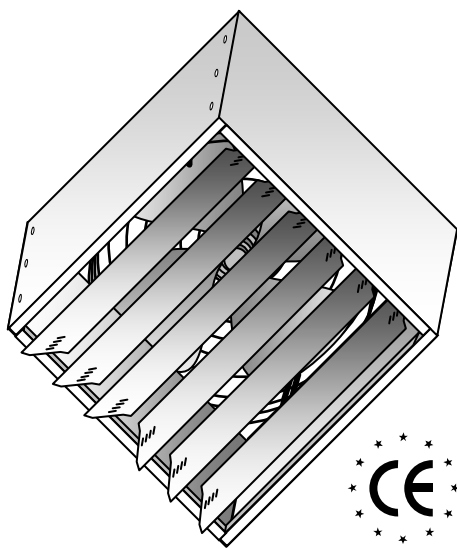


Telepítési, használati és szervíz leírás

Installation, Use and Service Bulletin



LLV TÍPUSÚ MENYEZETI VENTILÁTOR

DESTRATIFICATORS

Verzió_01

Megjegyzés – Remarks

A berendezés megfelelő és biztonságos használata, valamint a saját hozzáféréstük érdekében a telepítést végző személy, a felhasználó valamint a szervíztechnikus, kötelesek betartani a leírás minden pontját.

- jelen leírást a későbbiekben felmerülő kérdések tisztázása érdekében legalább tíz évig meg kell őrizni, ezért az esetleges károsodások elkerülése érdekében, tárolja azt száraz biztonságos helyen.
- **Fontos, hogy jelen leírás teljes tartalmát gondosan átolvassa és értelmezze:** mivel az a biztonságos telepítés valamint a felhasználás és karbantartás tekintetében fontos információkat tartalmaz.
- **Tulajdonítson különösen nagy figyelmet a "VESZÉLY" valamint "FIGYELEM" feliratoknak, mivel ezek figyelmen kívül hagyása a környezetben valamint a készülékben is károsodásokat okozhat.**
- Minden nem várt eseménnyel kapcsolatos kérdés ügyében, melyekre jelen leírás nem tér ki, fegyve fel a kapcsolatot a legközelebbi viszonteladónkkal.
- A leírást mindig tárolja a berendezéssel együtt.
- Jelen leírás nélkülözhetetlen és fontos része a berendezésnek ezért ezt a felhasználónak minden esetben át kell adni.
- Amennyiben a berendezés továbbértékesítésre kerül, gondoskodjon róla, hogy a leírás az új tulajdonosnak és/vagy a telepítést végző személynek át lett adva.
- **A gyártó nem vállal garanciát a nem megfelelő használatból vagy a jelen leírás tartalmának részben vagy egészben történő be nem tartásából származó károsodásokért.**
- A műszaki adatokra, külső megjelenésre, tartozékokra és kiegészítőkre vonatkozó adatok nem állandó érvényűek. A gyártó fent tartja a jogot az esetleges változtatásokra amennyiben ezek a készülék fejlesztését szolgálják.
- A leírásban szereplő, a nyomtatás napján érvényben lévő jogi hivatkozások, szabványok és műszaki szabályozások csupán tájékoztató jellegűek. Amennyiben új jogszabályok vagy szabályozások lépnek életbe, az nem kötelezi a gyártót azok azonnali érvényesítésére.
- A gyártó felelősséget vállal, hogy az itt megjelölt termék megfelel a vonatkozó, érvényben lévő jogszabályoknak, szabványoknak, és gyártmány előírásoknak. A helyszíni szerelésre, kivitelezésre, üzemeltetésre és karbantartásra vonatkozó jogi szabályozások ismerete és betartása kizárólag a kivitelezést végző személy valamint a felhasználó felelősége.
- **FIGYELEM! Fontos ellenőrizni, hogy a kialakítás és a telepítési utasítások megfelelnek helyi előírásoknak.**

To use the unit correctly and safely, the installer, the user and the maintenance man, for their respective competencies, must comply with what is indicated in this manual.

- Store this manual in a dry location to avoid deterioration, as they must be kept for at least 10 years for any future reference.
- **All the information in this manual must be carefully read and understood:** as they'll be all very useful for both safe installation and proper use & maintenance operations.
- **Pay particular attention to the operating norms marked with "DANGER" or "WARNING" signals as their disrespect can cause damage to the unit and/or person or objects.**
- For any malfunctions not mentioned in this manual, contact the local After sales Service immediately.
- Always keep this handbook with the unit.
- This manual is an integral and essential part of the product and must be given to the user.
- Should the unit be sold or transferred to another owner, please ensure that the manual remains with the unit for use by the new owner and/or installer.
- **The Manufacturer declines all responsibility for any damage whatsoever caused by improper use of the unit, and a partial or superficial acquaintance with the information contained in this bulletin.**
- The technical data, styling characteristics, components and accessories reported in this manual are not binding. The Manufacturer reserves the right to make changes, at any time, that are considered necessary to improve the product.
- The lawful references, standards or technical rules mentioned in this manual are presented merely for the sake of information and should be considered valid as of the date this manual is printed. If new regulations or amendments to current laws go into effect, this will not obligate the Manufacturer in any way with regard to others.
- The Manufacturer is responsible for ensuring that its product conforms to the laws, directives and construction standards in force at the time the product is sold. Knowledge and compliance with legal regulations and standards regarding plant design, installation, operation and maintenance are the exclusive responsibility, for the respective competencies, of the designer, installer and user.
- **WARNING! It is important to verify that the design and installation conform with current standards.**

Minden berendezés egyedi bekötési diagrammal érkezik.
A BEKÖTÉSI UTASÍTÁST SZIGORÚAN TARTSA BE !

MŰSZAKI DATOK ÉS ÁRAMFELVÉTEL:
Alkalmazza az adattáblán feltüntetett
adatokat/érékeket.

Each unit is supplied with its specific univocal wiring diagram.
STRICTLY REFER TO IT ONLY !

TECHNICAL DATA AND ELECTRICAL ABSORPTION:
Refer to values/data as mentioned
on the unit's label.




Megfelelőség nyilatkozat – Conformity Declaration (DCF-0302-60022110-R00)

Saját felelőségünk terhére kijelentjük, hogy a fenti berendezés eleget tesz:

- Berendezés befűvási és légkezelési célokra ipari valamint kereskedelmi létesítményekben, CE tanúsítvánnyal ellátott a vonatkozó európai normatíváknak megfelelően.
- **A berendezés megfelel:**
 - Berendezés direktíva 98/37/CE (ex 89/392/CEE módosítások 91/368/CEE - 93/44/CEE - 93/68/CEE)
 - Kifeszültségű direktíva 73/23/CEE
 - Elektromágnessé direktíva EMC/89/336/CEE
- Lenti direktívák szerint gyártott és ellenőrzött berendezés 92/31/CEE – 92/59/CEE Szabványok: EN/292/1 - EN/292/2 - EN/294 - EN/55014/1 - EN 55014/2 - EN/61000/3/2 - EN/61000/3/3 - EN/60555/2 - EN/60204/1 - CEI/EN/60335/1 - CEI/EN/60335/2/40.

We declare under own responsibility that the above equipment complies is:

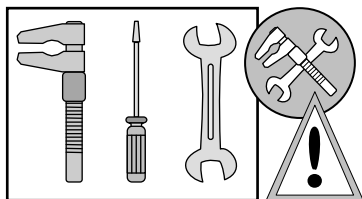
- Unit for ventilation and air treatment in commercial and industrial environments, CE branded in accordance with European and International security directives.
- **The unit is in accordance with:**
 - 98/37/CE "Machinery" directives (ex 89/392/CEE and amendments 91/368/CEE - 93/44/CEE - 93/68/CEE)
 - 73/23/CEE Low Voltage directives
 - EMC/89/336/CEE Electromagnetic Compatibility directives
- Manufactured and tested unit in accordance with 92/31/CEE – 92/59/CEE directives and with EN/292/1 - EN/292/2 - EN/294 - EN/55014/1 - EN/55014/2 - EN/61000/3/2 - EN/61000/3/3 - EN/60555/2 - EN/60204/1 - CEI/EN/60335/1 - CEI/EN/60335/2/40 standards.

 FIGYELEM Veszély !!! ATTENTION Danger !!!	 VESZÉLY: Áramellátás DANGER: Power Supply	 VESZÉLY: Elektromos leválasztás DANGER: Disconnect Power Line	 VESZÉLY: Magas hőmérséklet DANGER: High Temperature	 VESZÉLY: Mozgó alkatrészek DANGER: Moving parts
 KÖTELEZŐ: Földelés COMPULSORY: Earthing	 KÖTELEZŐ: Szállítóeszköz alk. COMPULSORY: Use undercarriage	 KÖTELEZŐ: Kesztyű használat COMPULSORY: Use protective gloves	 FIGYELEM: Csak Szakképzet személy COMPULSORY: Only Qualified Personnel	 TILOS FORBIDDEN

Biztonságos használat – Safety measures



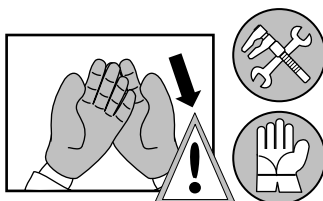
Telepítés, beszabályozás, használat valamint szervizelés közben tartsa be a következő vonatkozó szabályokat:
Observe the following regulations when INSTALLING, STARTING UP, USING AND SERVICING the units:



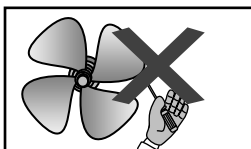
- Az installálás során minden esetben szigorúan be kell tartani a telepítés országára vonatkozó szabványi, jogszabályi valamint a gyártó által adott előírásokat.
- A berendezés telepítését valamint karbantartását szervizelését csak arra alkalmas szakképzett személy végezheti.
- Szakképzet személynek számít minden olyan személy akik meghatározó műszaki gyakorlattal rendelkeznek a fűtés valamint szellőztetés szerelés területen, és/vagy rendelkeznek a területre vonatkozó szakvizsgával. Informálódás céljából hívja a legközelebbi viszonteladóját.
- Installation is to be carried out always strictly complying with the current standards of the country where the appliance is going to be used and following, of course, the instructions given by the maker. Only skilled operators and Authorized Assistance Centers will be entitled to carry out installation.
- The installation and maintenance operations of the unit can be carried out by qualified and trained personnel only.
- Qualified service engineers are those having specific technical experience in the field of heating and cooling installation unit for home use according to CORGI Register. In any case, telephone in Manufacturer office and you can receive all informations.



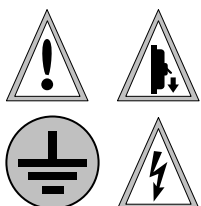
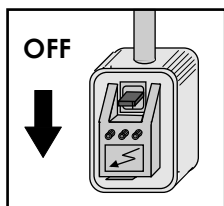
- A kivitelezés jellegétől függően telepítse az elketrom vezetékhálózatba.
- A berendezés indítása előtt mindig bizonyosodjon meg róla, hogy a berendezés és annak elektromos egységei megfelelően földelve legyenek.
- According to the installation project, install the electric power lines.
- Always make sure that the unit and all its electrical parts have been correctly earthed prior to starting up the unit.



- Amennyiben szétszereli a berendezést, használjon védőkesztyűt.
- Vigyázzon az éles sarkokkal a berendezésen belül.
- Vigyázzon a tetőkiszögelésekre akuslós telepítésű készülékeknel.
- A beszívó nyílást mindig tartsa tisztán.
- If you have to disassemble the unit, use special protective gloves.
- Beware of sharp edges inside the unit
- Beware of roof corners of outdoor units
- Keep suction grids clear.



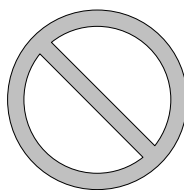
- Azon készülékeket melyek megérinthező ventilátorral rendelkeznek (süllyeszthező készülék), ne indítsa el berendezést mind addig míg az magától le nme zár. A szervizelést is csak az arra alkalmas készülékekkel végezze el.
- A ventilátor elérheti a 1000 fordulat per percet ezért ne tegyen semmit a lapátok útjába.
- In the unit with accessible fans (concealed versions), don't start the unit if the unit itself is not closed inside a space accessible only with the use of proper tools.
- Fans can reach a speed of 1000 rpm. Do not insert any object nor hands in the electric fan.



- Javasoljuk, hogy a készülékhez közel építsen be egy különálló könnyen elérhető leválasztó kapcsoló, mellyel a készülék könnyedén áramtalanítható. Tisztítás vagy szervizelés előtt mindig válassza le a berendezést a hálózatról.
- A berendezés kinyitását megelőzően bizonyosodjon meg róla, hogy elektromosan annak minden eleme le lett választva a hálózatról. Különös gondot ellenőrizze, hogy a ventilátor álló helyzetben legyen és az nem tudjon elindulni a szerelés folyamata közben sem.
- **ELLENŐRIZZE A FÖLDELÉST !!**
- We recommend to install a safety switch which can be easily reached to cut off the current, near the unit. Before any cleaning and servicing operation, cut off the power line to the unit.
- Before opening the unit, make sure that all electrical parts have been switched off. In particular, make sure that the fan is off and cannot be inadvertently started prior to opening inspection panels.
- **CHECK THE EARTHING !!**



- Jelen berendezés szellőztetési feladatokra lett kifejlesztve. Minden más ettől eltérő használat nem engedélyezett és egyben veszélyes is lehet.
- Csökkent képességű személyek környezetében történő alkalmazás esetén a berendezést ezen személyektől megfelelő, nem elérhető távolságra kell elhelyezni. Mindig ellenőrizze, hogy a központi vezérlő elektronika ajtófedele zárva legyen.
- A helytelen telepítés környezeti vagy személyi károkat okozhat. Az ilyen hibás telepítésekből származó károkért a gyártót felelőség nem terheli.
- A gyártó továbbá nem vonható felelőségre a helytelen, szabálytalan használatból származó károkért sem.
- This unit is designed to be used for ventilating only. Any different use is not allowed as it may be dangerous.
- Should the unit work in a house where disabled people and/or children live, it must be placed safely away from their reach. Always make sure that the access door to the inside control board stay locked.
- An incorrect installation can cause damages to people, animals and property. In case of erroneous installation, the manufacturer cannot be held responsible for such damages.
- The manufacturer cannot be held responsible for such damages by improper uses, erratic uses, etc.



- Soha ne használja a berendezést más készülékhez kötve.
- Soha ne hagyjon szerszámot, tartozékot a készülék belsejében.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy minden vizsgálati ajtó megfelelően be lett zárva.
- Ne tegye a berendezést gyúlékony környezetbe.
- Never use the unit to support other equipment.
- Never leave tools, spare parts, etc. inside the unit.
- Make sure that all inspection panels are closed properly.
- Do not expose the unit to inflammable gases.



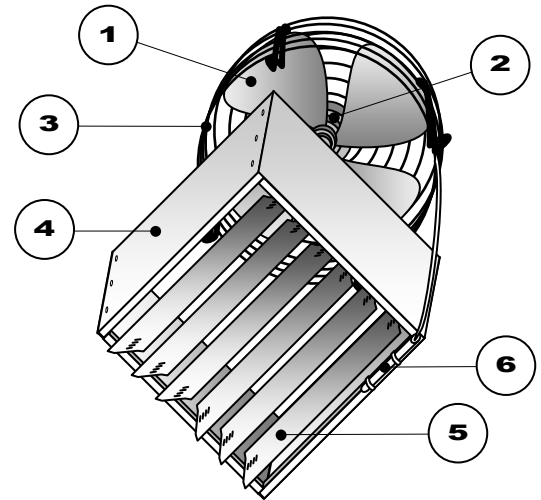
- Egy esetleges meghibásodás esetén ne próbálja szervizelni a készüléket, hívja azonnal a disztribútort.
- Amennyiben az egységet hosszab időre kikapcsolt állapotban kívánja hagyni, bizonyosodjon meg róla, hogy az semmilyen körülmények között nem tud kárt tenni semmilyen vagy senkiben.
- In case of breakdown or failure; turn unit off, do not try to repair it on your own, call operator.
- If you are going to leave the generator off for a long time, first make sure that in no way this could cause harm to anyone in any way.



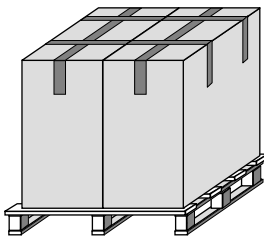
Ne feledje! A garancia érvényét veszti, a berendezésen történt elektromos, műszaki vagy bármely jellegű módosítás esetén!!
Please do not forget that warranty cannot be applied in case of electric, mechanical and other general modifications !!

Felépítés – Buildup

1	Axiál ventilátor	Helicoidal fan
2	230V- 1Ph-50Hz-es elektromotor a ventilátor működtetésére	Electric motor 230V-1Ph-50Hz directly coupled to the fan
3	Ventilátor védőburkolat	Fan protection grill
4	Főburkolat, készült: galvanizált festett acéllemez (RAL 9002 Fehér színben)	Main casing made of galvanized pre-painted steel (white RAL 9002 colour)
5	Légterelő lapátok	Air supply single bank grilles
6	TA: 0 ÷ 40 °C között állítható, a mennyezeti hőmérsékletre kapcsoló kétfokozatú ON/OFF termostát az automatikus vezérlés ellátására	TA: 0 ÷ 40 °C. Regulating thermostat for the automatic ON/OFF of the motor in accordance with the temperature under the ceiling

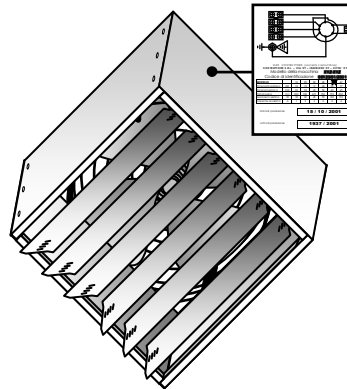


Csomagolás – Packing



A berendezés alap esetben karton dobozban EU raklapon kerül kiszállításra; a tartozékokat ömlesztve, külön lecsomagolva vagy a berendezésre felszerelten szállítjuk (igény esetén).

Units are shipped with carton boxes on pallet as standard packing; accessories are supplied loose in packed separately or supplied mounted in the unit (on request).



A készülék belsejében található egy boríték mely tartalmazza a telepítési, használati és karbantartási utasításokat továbbá a garancialevelet.

Az azonosító címke mely minden készülékre felkerül, a következő adatokat tartalmazza:

- Gyártó adatai
- Gyártmány típusa sorozatszámával
- Műszaki adatok, bekötési diagramm

There is an envelope inside the unit containing the installation, use and maintenance manual and the warranty documents.

The identification label bearing the following data is applied on each unit:

- Manufacturer's data
- Model of the unit and Identification code
- Technical data and Wiring diagram

Trasporto, Ricevimento, Movimentazione – Transport, Receipt, Handling

- A szállítást a következőknek megfelelően kell lebonyolítani:
 - A csomagoknak megfelelően rögzítve kell lenniük a rakterben.
 - A csomagokat le kell takarni.
- A készülék szállításra alkalmas speciális biztonsági csomagolással van ellátva, melyet a telepítés helyére történő kiszállítás időpontjáig jó állapotban meg kell őrizni.
- Ellenőrizze, hogy a készülék tartalmazza az összes a megrendelésben szereplő alkatrészt, kiegészítőt.
- Ellenőrizze hogy a készülék nem rongálódott-e meg valmait hogy annak típusa megegyezik a megrendelt típussal.
- A készülékek mindegyike tesztelés után kerül ki a gyárból ezért amennyiben sérülést észlel értesítse rögtön szállítómányozóját.
- A készülék szállítása, kitarazása és pakolása olyan folyamat melyet különösen körültekintően kell végezni az esetleges károsodások elkerülése érdekében. A készülék elemeit próbálja ne fogantyúként használni
- Emelés esetén tartsa észben, hogy a csomag gravitációs középpontja az emelést végző gép emelővillájának középpontjában legyen.

- The transport must be done according to the following indications:
 - Packages must be securely fixed at truck.s floor.
 - Packages must be covered.
- The unit has a special safety packing for transport and delivery which must be kept in good conditions till the unit is positioned on the installation place.
- Make sure that the unit has all its parts, as specified in the order.
- Check if there are any damages and if the unit abbreviation is the same as the one of the ordered model.
- Every unit is factory tested before shipment, therefore, if there are damages, report them immediately to the carrier.
- Shipping, unloading and handling of the goods are all operations to be carried out very carefully in order not to damage goods. Try not to use the unit's components as handholds.
- When lifting, bear in mind that the centre of gravity of the unit may be off-centre.



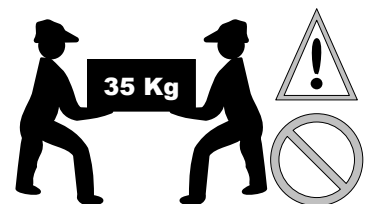
NE NEDVESÍTSE
DO NOT WET



NE TAPOSSA
DO NOT TRAMPLE



NE SZÁLLÍTSON TÚL SOK ÁRÚT A PAKOLÁS
ALKALMÁVAL
DO NOT LEAVE LOOSE PACKAGES
DURING THE TRANSPORT



A 35 Kg FELETTI CSOMAGOKAT NE EMELJE
EGYEDÜL
DO NOT HANDLE THE UNIT ALONE
IF ITS WEIGHT IS OVER 35 Kg

A berendezést mindig az épületen belül kell elhelyezni!

The units must be stocked inside the building !

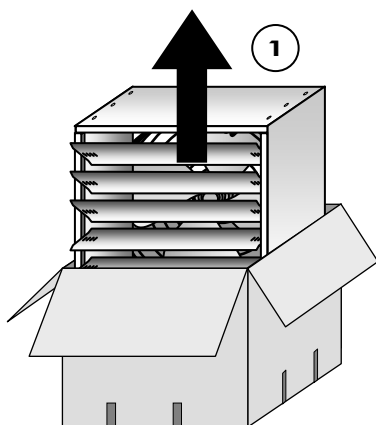
Telepítés: Készülék elhelyezése – Installation: Unit location

A TELEPÍTÉST MINDIG A HELYI JOGSZABÁLYOKNAK MEGFELELŐEN KELL VÉGEZNI

- Ellenőrizze, hogy a berendezés és annak műszaki paraméterei megegyeznek a választott kivétellel és annak dokumentumaiban foglaltakkal.
- A csomagolás elemeit mindig tartsa távol gyerekektől, mert az sérüléseket okozhat.
- A telepítés megkezdése előtt mindig vegyen fel védőruhát továbbá a telepítéshez használjon megfelelő gépeket szerszámokat az esetleges sérülések elkerülése végett.
- A berendezés telepítésének megkezdése előtt javasoljuk az esetlegesen megrendelt opcionális elemek előre történő felszerelését azok összeszerelési útmutatóinak utasításai alapján.
- Jelölje ki a telepítés helyét. A kiválasztásnál ügyeljen, hogy a készülék rögzítési pontjai fix rázkódásmentes elemekhez csatlakozzanak valamint elbírják a készülék súlyát.

THE INSTALLATION MUST BE ALWAYS COMPLIANT WITH THE CURRENT LOCAL LAWS

- Check that the unit and its technical characteristics match what is indicated by the design or other documents.
- Always keep packing parts away from children reach, as they may be harmful.
- Before the unit installation, please wear suitable protective clothes. Use suitable equipments and tools to avoid any installation accident.
- Before the unit installation we recommend to mount on the unit the eventual separating optional by following the assembly instructions contained in each single kit.
- Decide the installation position. Locate the unit on a solid structure which does not cause vibrations and is able to support the machine weight.

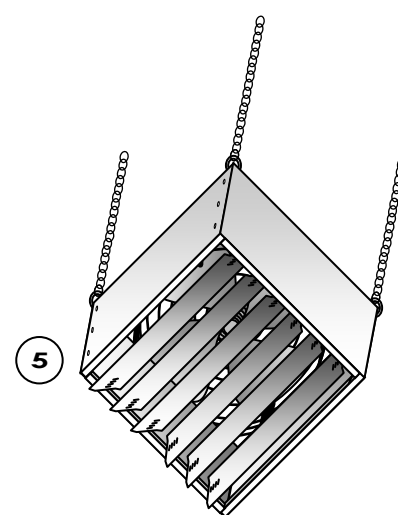
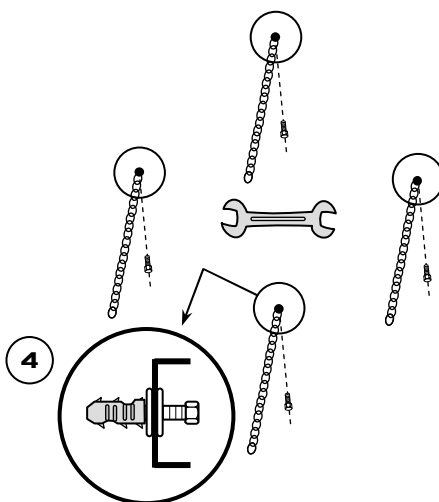


A készülék súlya miatt az emelést mindig géppel emelőgép segítségével végezzük .

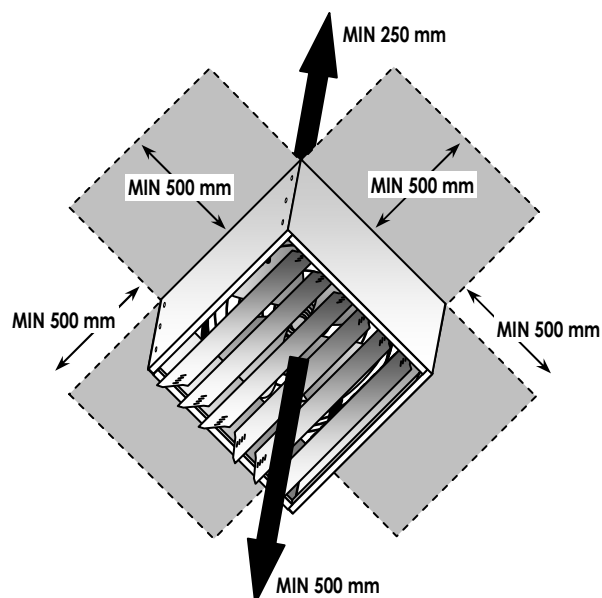
The lifting should be done with mechanical devices because of the weight of the unit.



- Jelölje be a mennyezetben a négy feszítőtípi helyét.
- Készítsen 4 furatot a műanyagtípi számára.
- Telepítse a 4 láncot 4 db min. M 8-asfeszítő csavarral .
- Bloccare le 4 catene sui 4 supporti predisposti sui 4 angoli superiori dell'unità.
- A készüléket úgy kell telepíteni, hogy a nyílásokat sem a légbevezető sem pedig a levegő kifúvó oldalon semmi le ne zárhassa.
- Mark on the ceiling the position of the 4 holding expansion dowels.
- Make 4 holes for the dowels.
- Install the 4 chains with no. 4 expansion screws 8 MA.
- The unit must be installed so that the air intake and supply are not jeopardized.



Telepítés: Szervizeléshez szükséges terület – Installation: Areas for maintenance

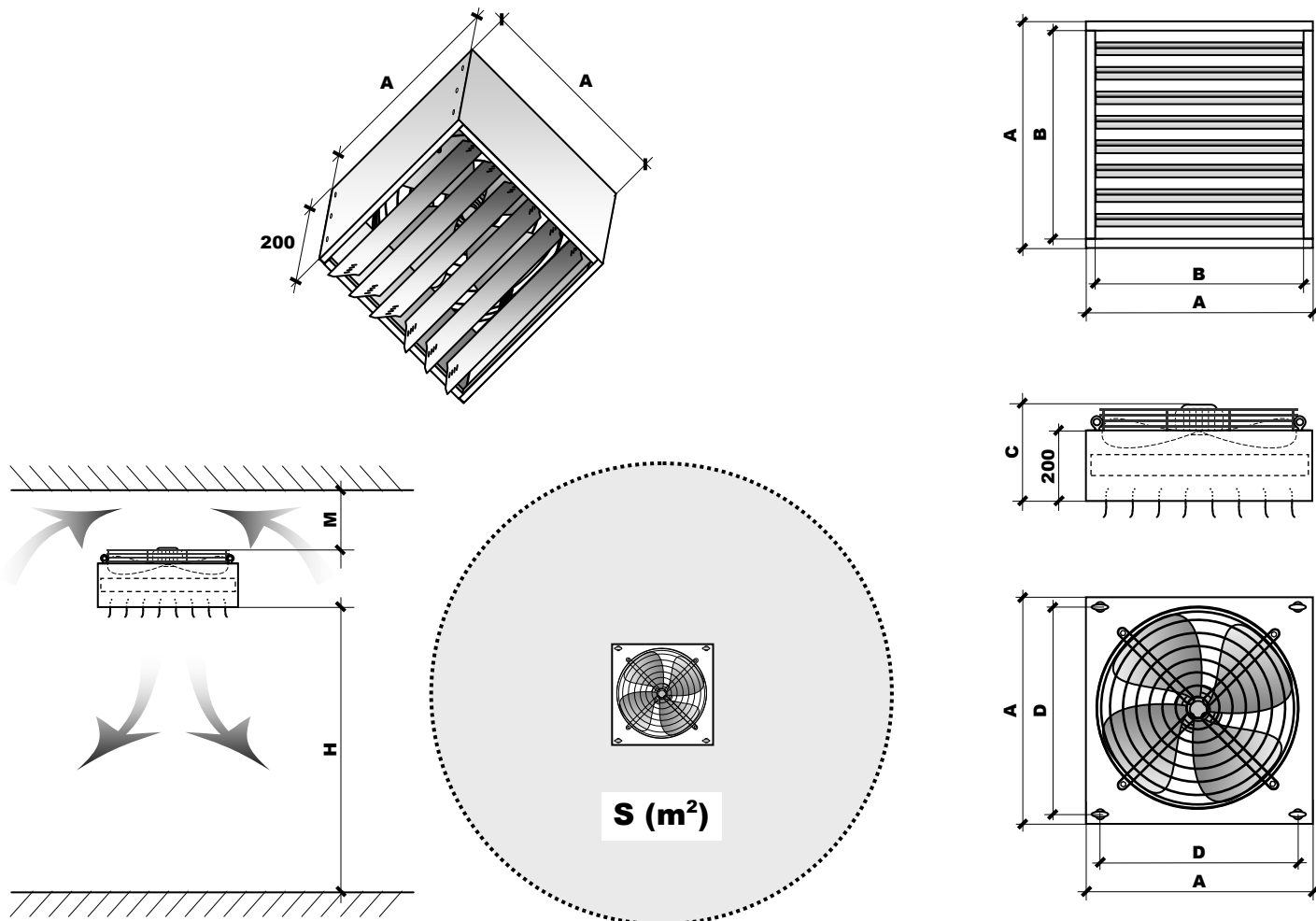


A készüléket úgy kell telepíteni, hogy az általános és speciális szervizelés esetén is megközelíthető legyen!

- Mennyezet alatti elhelyezés esetén, mindig kell megfelelő helyet biztosítani a berendezés vizsgálatára.

The unit has to be installed in order to allow ordinary maintenance and special maintenance !

- In case of counter ceiling, it must always be possible to inspect the unit for filter and fans inspection.



Típus - Model			400	450	500
Légszállítás – Air flow	(-1-)	m³/h	3.600	5.500	7.200
Max. statikus nyomás - Max static pressure	(-2-)	Pa	40	33	38
Zajsztint Sound level	(-3-)	dB(A) NC - NR	50,0 44 - 45	49,3 45 - 45	51,9 47 - 47
Munkaterület – Working area (Min)	S	m²	100	160	230
Telepítési magasság – Installation height	H	m	4,0 ÷ 7,0	5,0 ÷ 8,0	5,0 ÷ 9,0
Mennyezet távolsága Ceiling distance	Min. – Minimum Ajánlott – Raccomanded	M M	0,25 H/3	0,25 H/3	0,25 H/3
Motorok/ventilátorok száma – Fans/Motors number		No.	1/1	1/1	1/1
Fokozatok száma – Speeds number		No.	1	1	1
Fordulatszám (For. Per Perc) - Speed (RPM)	(-4-)	g/min	1.380	890	870
Motor felvett teljesítmény Motor Absorbed power	(-5-) (-5-)	W A	210 0,96	350 1,8	360 1,9
Induló feszültség – Start up current	(-5-)	A	2,6	4,7	5,1
Elektromos csatlakozás - Power supply	230 V – 1 Ph – 50 Hz				
Méretek Dimensions	A	mm	500	550	600
	B	mm	460	510	560
	C	mm	270	380	380
	D	mm	460	510	560
Nettó súly - Net weight		Kg	15	19	26

A műszaki adatok a következő feltételekhez köthetők: - Alapkészülék szabad légáramú (Külső statikus nyomás = 0 Pa) – Elektromos csatlakozás 230V/1Ph/50Hz és:

(-1-) **Légáram:** Mérések burkolattal lettek elvégezve ref. AMCA 210-74 valamint teltség és terelőlamellás vizsgálat CNR-UNI 10023 szabvány alapján

(-2-) **Max. statikus nyomás:** Külső statikus nyomás 50%-os légáram csökkenés mellett.

(-3-) **Zajsztint:** Szabad területi hangnyomás 2m távolságban. A számítások alapját az ISO 3741 - ISO 3742 szabványok szolgáltatták

(-4-) **Motor fordulata:** Mérés LAEL stroboszkóppal (-5-) **Elektromos adatok:** Mérések elvégzése Wattmérővel: Jokogawa WT 110

Technical data refer to the following conditions: - Standard unit with free air flow (External static pressure = 0 Pa) – Power supply 230V/1Ph/50Hz and:

(-1-) **Air flow:** Measurements made with casing ref. AMCA 210-74 fig.11 standards and plenum + diaphragm ref. CNR-UNI 10023 standards

(-2-) **Max static pressure:** External static pressure that reduce air flow of 50%.

(-3-) **Sound Levels:** Free field sound pressure, 2 m distance. Data calculated based on sound power misured in riverberation room ref. ISO 3741 - ISO 3742 standards

(-4-) **Motor RPM:** Measurements with stroboscope LAEL

(-5-) **Electrical data:** Measurements with Wattmeter Jokogawa WT 110

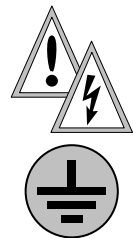


A KÉSZÜLÉK A CEE 73/23 SZABVÁNYNAK MEGFELELŐEN LETT LEGYÁRTVA
UNIT MANUFACTURED ACCORDING WITH CEE 73/23 STANDARD



- **FIGYELEM:** Az elektromos bekötés megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a készülékhez vezető elektromos csatlakozása le legyen választva.
- **FIGYELEM:** Elektromos bekötést, telepítést valamint kiegészítők felszerelését csak arra képzett személy végezhet.
- Ne feledje, hogy a terméken történt elektromos vagy bármely más módosítást követően a garancia érvényét veszti.

- Ellenőrizze a telepítési helyére vonatkozó jogszabályokat/előírásokat.
- Ellenőrizze, hogy a hálózat műszaki adatai megegyeznek a készülék adattábláján előírtakkal.
- Berendezés és kiegészítők (távírányítás, stb): áramellátás: Ellenőrizze, hogy a hálózat egyfázisú, 230V / 1Ph / 50Hz és a feszültség a következő határok között mozog $V_{min} > 195 \div V_{max} < 265$.
- A berendezés, nem a fentiekben előírt hálózatról történő üzemeltetése esetén a garancia érvényét veszti.
- Ellenőrizze, hogy a elektromos rendszer képes ellátni a meglévő berendezések mellett az új egység biztonságos üzeméhez szükséges plusz áramfelvételt.



ELLENŐRIZZE A FÖLDELÉST

- A készülék biztonságos üzeme csak akkor jön létre amennyiben annak bekötése a vonatkozó biztonsági előírásoknak megfelelően történt és megfelelően földelt.
- A bekötés során ügyeljen rá hogy a földelő kábel legyen a leghosszabb, hogy a bekötővezeték megfeszülése esetén az legyen az utolsó mely elszakadhat, ezzel biztosítva a készülék megfelelő földeltségét.

CHECK THE EARTHING

- The electrical safety of the unit is attained only when the unit itself is correctly connected and efficiently earthed according to the existing safety standards.
- When connecting, ensure that the earth wire is longer than the live wires, so that it will be the last wire to break if the supply cable is stretched, thus ensuring a good earth continuity.

CSATLAKOZÓ KÁBELEK ADATAI:

- A vezetékek megválasztásánál vegye figyelembe az alkalmazott áramerősség nagyságát valamint a vonatkozó területi jogi szabályozásokat. A vezetékek kiválasztásánál figyelembe kell venni hogy a vezetéken 3%-nál nagyobb fázis feszültség esés nem megengedett.
- Használjon 300/500 V-ig alkalmazható H05V-K vagy N07V-K szigetelt vezetéket, csövezve vagy vezetékbe.
- Minden nem a vezérlődobozban található vezeték csőben vagy csatornában kell vezetni.
- A csőből vagy csatornából kivezetett kábelek nem feszülhetnek vagy csavarodhatnak. Védeni kell azokat a nedvességtől. A megmeradt vezetékeket csak a befejezőszakaszok bekötésére használhatók. Ellenőrizze, hogy az összes meglévő vezeték megfelelően csatlakoztatva van.

CONNECTION CABLES SPECIFICATIONS:

- Carry out all unit connections using cables of adequate dimensions for the power used in accordance with the local laws in force. Their dimensions must be of such dimensions to cause a phase voltage drop of less 3% of the nominal voltage.
- Use H05V-K or N07V-K insulated cables with 300/500 V, piped or ducted.
- All cables have to be piped or ducted until they are not placed inside the terminal board of the unit.
- The cables coming out of the pipe/duct have not to be subjected to stretch or twist. They must be protected from weathering. Stranded cables shall only be used in connection with terminating sleeves. Make sure that all individual cables are correctly inserted in the sleeve.

ELEKTROMOS CSATLAKOZÁS:

- Alakítsa ki az elektromos bekötést a készülékhez mellékelt bekötési diagramnak megfelelően.

ELECTRICAL CONNECTIONS:

- Carry out the electrical connections according to the wiring diagram.

A bekötési diagrammok bármikor módosulhatnak: ajánlunk a szállított berendezéshez mellékelt bekötési diagramm használatát.

- A fő áramellátó vezeték bekötésénél adapterek, gyűjtő csatlakozók valamint hosszabítók alkalmazása nem engedélyezett.
- A telepítést végző személy felelősége, hogy a készüléket minél közelebb helyezze el a központi áramkapcsolóhoz!!
- A rövidzárlatok megelőzése érdekében, a készülék bekötését az elektromos hálózatba egy minimum 3mm nyitásközű többpólusú termomágneses kapcsoló (a megfelelő kapcsoló kiválasztásához ellenőrizze az áramerősség értékét a készüléken elhelyezett adattáblán) beiktatásával kell elvégezni. A többpólusú kapcsoló valójában egy "kétpólusú szigetelt kapcsoló", azaz a kapcsoló alkalmas mindkét szál a feszültség valamint 0-fázis leválasztására is. Ez azt jelenti, hogy mikor a kapcsoló kikapcsolt állapotban van akkor a mindkét fázis le van választva. A többpólusú kapcsolót vagy a dugaszolóaljzatot egy könnyen elérhető helyre kell telepíteni.

All wiring diagrams are subjected to updates: we suggest to make reference to the wiring diagram included in every unit.

- The use of adapters, multi-plugs and/or extension cords is not permitted for unit main power supply.
- It is the installer's responsibility to install the unit as close as possible to the general power switch !!
- To prevent short circuits, the unit should be connected to the electric supply line by means of an omnipolar magnetothermic switch with a minimum contact opening of 3 mm (to choose the suitable switch see electrical absorption as mentioned on the unit's label). An omnipolar switch is a "Double pole isolating switch", i.e. a switch capable of disconnecting both on phase and neutral. This means that when the switch is opened, both contacts are disconnected. The omnipolar switch or the plug (connection by means of cable and plug) must be mounted in places easy to reach.

ÁRAM FELVÉTEL: Vegye alapul a berendezés adattábláján írott adatokat.

Minden vezérlőpanel csak egy készüléket tud vezérelni.
FIGYELEM: Több készülék vagy egy készülék több motorral történő bekötése esetén célszerű a motorok/készülékek áramellátását egy mástól függetlenül kialakítani. Ennek kialakítására, javasolt 3 relé beépítése (egy minden fokozathoz) a független csatlakozásokhoz (külön ellenőrzött csatlakozás minden motorhoz) vagy telepítése a CSATLAKOZÓPANELT (kiegészítők): ebben az esetben elkerülhetünk minden a motorokat érintő kellemetlenséget, nem fognak egymásradolgozni vagy interferálni!!

ELECTRICAL ABSORPTION: Make reference to the electrical absorption written on the unit's label.

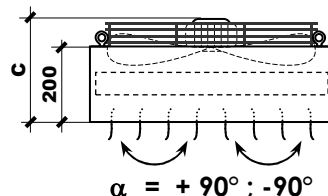
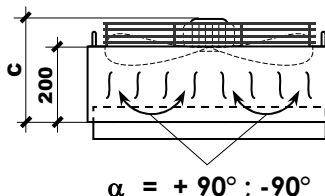
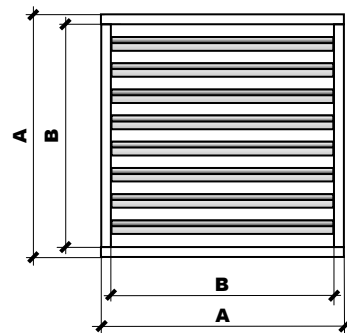
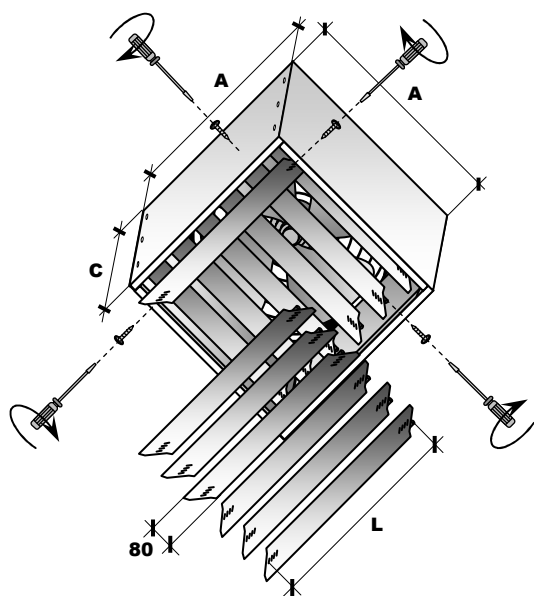
EACH CONTROL PANEL CAN CONTROL ONE SINGLE UNIT ONLY.
NOTE: To control more than 1 unit (or 1 unit with 2 motors) it is recommended to keep the electrical power supply of the different motors SEPARATE AND INDEPENDENT FROM EACH OTHER. To do so, it is recommended to install 3 relays (one each speed) by independent contacts (one contact each motor to be controlled) or install the INTERFACE CHART (accessory): this way should any inconvenience happen to any of the fan motors, it would not involve nor interfere with the others !!

A vezérlő egység telepítéshez keressen egy olyan helyet ahol a teremhőmérséklet 0÷45°C között és a nedvességtartalom 85% alatt van. Ne telepítse a vezérlőegységet fémburkolatú elemekre amennyiben azok nincsenek megfelelően földelve.

For installation of control panel choose an area where the max and min. room temperature limit is respected 0÷45°C ; < 85% U.R.
Do not install the control panel on metallic walls, if the metallic wall is not permanently earthed.

Az állítható lapátok galvanizált festett (epoxy bevonatú) acéllemezről készülnek, a bevonat rozsdás és korrózió álló továbbá jól ellenáll kémiai anyagoknak, lugoknak és alkoholoknak is. Alapkitétel fehér (RAL 9002) színben, igény esetén felárért választható bármely más RAL skála szerinti színben. Csavarral rögzített a könnyebb karbantarthatóságért.

The adjustable grilles are manufactured from heavy gauge galvanized pre-painted steel (epoxy coated) which is resistant to rust, corrosion, chemical agents, solvents, aliphatics and alcohols. White RAL 9002 standard colour, optionally (with additional price) any RAL colour. Assembled with screws for easy maintenance.



Típus - Model		400	450	500
A x A	mm x mm	500 x 500	550 x 550	600 x 600
B x B	mm x mm	460 x 460	510 x 510	560 x 560
C	mm	270	380	380
L	mm	458	508	558
Lamellák száma (1° terelő) – Fins number (1° bank)	No.	6	7	8
Lamellák száma (2° terelő) – Fins number (2° bank)	No.	6	7	8

Beüzemelés – First start



FIGYELEM! A berendezés beüzemelését valamint az alapbeállítások és vizsgálatok elvégzését csak arra képzett személy végezheti el.
WARNING! The unit initial start-up operations and the relative tests must be performed by skilled technical personnel.

A BERENDEZÉS BEÜZEMELÉSÉT MEGŐLŐZŐEN ELLENŐRIZZE A KÖVETKEZŐ PONTOKAT

- A berendezés rögzítését amennyzet alatt vagy az oldalfalon.
- A csatlakozásnak és az elktromos bekötésnek fixnek kell lenni.
- A légcsatorna csatlakozásokat.
- A szerelőlemezek rögzítését.
- Rendelkezésre álló tápfeszültség.
- Ügyeljen rá hogy a készülékre vonatkozó hatályos jogi valamint normatív előírásokat betartsa.

BEFORE THE FIRST STARTUP THE UNIT CHECK THE FOLLOWING POINTS

- Fastening of the unit at the ceiling, roof, etc..
- Hearth wiring and all electrical connections have been tightened.
- Ducts connection.
- Fastening of the inspection panels.
- Available feeding voltage.
- Make sure that all the current norms, laws and standards relative to the installation of these units have been observed.

A BEÜZEMELÉS VÉGREHAJTÁSÁHOZ KÖVESSE A KÖVETKEZŐ UTASÍTÁSOKAT

- Kapcsolja fel a thermomágneses kapcsolót.
- Ellenőrizze, hogy a "TA" a kívánt hőmérsékletre legyen állítva ("TA" = 0 ÷ 40 °C-ig állítható, a készülékben telepített a mennyezet alatti hőmérsékletre kapcsoló szabályzótermostát, az automatikus KI/BE kapcsolás elvégzésére.
- Helyezze a készüléket áram alá.
 - ➔ Nyári üzem: Állítsa a helyiségthermosztátot (amennyiben telepítve van) pár fokkal a tényleges hőmérséklet alatti értékre.
 - ➔ Téli üzem: Állítsa a helyiségthermosztátot (amennyiben telepítve van) pár fokkal a tényleges hőmérséklet feletti értékre.
- A telepítés követően vagy hosszabb leállítás után ajánlott a készülék pár óráig tartó, maximális fordulaton történő üzemeltetése.

TO CARRY OUT THE FIRST START-UP PLEASE FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW

- Put the magneto-thermal main switch on.
- Make sure that "TA" is set at the required temperature ("TA" = 0 ÷ 40 °C regulating thermostat, installed on the unit, for the automatic ON/OFF switching of the motor in accordance with the temperature under the ceiling).
- Give voltage to the unit.
 - ➔ Summer: set the temperature of the room thermostat (if any) a few degrees lower than the real one.
 - ➔ Winter: set the temperature of the room thermostat (if any) a few degrees higher than the real one.
- It is recommended to make the unit work at the maximum speed for a few hours once installed or in case it hadn't been working for a long time.

KÉSZÜLÉK ÜZEMÉNEK ELLENŐRZÉSE

- Felvett áramerősség valamint légáram.

WITH THE UNIT IN OPERATION CHECK

- Absorbed current and air flow.

HASZNOS INFORMÁCIÓ

A megfelelő üzemeltetés érdekében ajánlott a felhasználóval ismertetni minden az üzemeltetéshez szükséges információt, különös tekintettel az időszakos felülvizsgálatra, melyet évente minimum egyszer egy arra szaképesített személynek kell elvégeznie.

USEFUL INFORMATION

It is recommended to inform the user about all the operations necessary to use the unit correctly, with particular reference about the importance of periodic tests, which must be performed at least once every year by skilled personnel.

Berendezés indítása, leállítása

- **FIGYELEM!** Úlyból meg kell jegyezni, hogy a berendezés beüzemelését valamint beállítási vizsgálatait csak arra képesített személy végezheti el. Amennyiben ez nem így történik abban az esetben az a garancia megszűnését vonja maga után, továbbá a gyártó nem vállal további felelősséget a berendezés biztonságos üzeméért.
- A készülék első indítását megelőzően bizonyosodjon meg róla, hogy a telepítést végző személy megfelelően végezte-e a szerelést..
- Kerülje a szükségtelen áram használatot amennyiben a készüléket nem üzemelteti.

Hiba vagy nem kielégítő működés

- Hibás vagy nem kielégítő működés esetén:
- Válassza le a készüléket az elektromos hálózatról.
 - Ne próbálja egyedül megjavítani vagy szervizelni a készüléket.
 - Hívjon arra megfelelően képesített szerviztechnikust.
 - Bármely jellegű szervizelést csak a gyártó által minősített szerviztechnikus végezhet el, csak eredeti kiegészítők felhasználásával.
 - A fenti szabályok nem betartása veszélyeztetheti a készülék biztonságos üzemét.

FIGYELEM! A készülék hatásfokának valamint megfelelő működésének biztosítása érdekében fontos, hogy a szükséges karbantartásokat a gyártó leírásai alapján, arra minősített szerviztechnikus végezzék..

STARTING AND STOPPING THE UNIT

- **WARNING!** It should be recalled that the first start-up of the unit and the relative tests must be performed by skilled technical personnel. Non-compliance with this procedure will invalidate the warranty conditions and release the manufacturer from all responsibilities.
- Before first start-up of the unit, make sure that the installer has correctly carried out all the operations under his competence.
- Avoid unnecessary supply when the unit is not in use.

FAILURE OR POOR OPERATION

- In case of failure and/or poor operation:
- Isolate the unit (disconnect it from the power supply).
 - Do not attempt any repair or direct servicing.
 - Call qualified service engineers only.
 - Any repair to the units must only be carried out by the manufacturer's authorised service centres using only original spare parts.
 - Misapplication of the above might compromise the safety of the unit.

WARNING ! To ensure unit efficiency and correct operation, it is essential that qualified service engineers carry out annual maintenance following the manufacturer's instructions.

Felhasználói tájékoztató: Üzem – Information for the user: Operating

A berendezés különböző módokon működhet attól függően, hogy azt milyen szabállyal üzemeltetjük. Tartsa szemelőt, MINDEN SZABÁLYZÓNAK ELTÉRŐ ÜZEMI FUNKCIÓI LEHETNEK !!

Ezért mindig kövesse a szabályzóhoz mellékelt leírás utasításait.

A telepítés követően vagy hosszabb leállítás után ajánlott a készülék pár óráig tartó, maximális fordulaton történő üzemeltetése.

The unit is working in a different way depending on the remote control, which it is connected to. In fact, EVERY KIND OF REMOTE CONTROL HAS GOT DIFFERENT FUNCTIONS !!

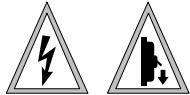
Therefore, always follow the operating instructions attached to each remote control.

It is recommended to make the unit work at the maximum speed for a few hours once installed or in case it hadn't been working for a long time.

Felhasználói tájékoztató: Üzemen kívül helyezés- Information for the user: Reset the end of the season

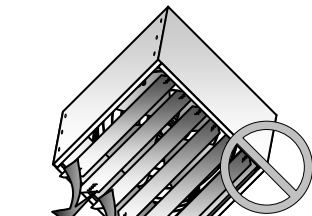
- Válassza le a készüléket a többpólusú thermomágneses kapcsolón keresztül az elektromos hálózatról.
- Take current off definitely, by depressing the general omnipolar switch placed on the supply line.

Felhasználói tájékoztató: Nem megfelelő használat- Information for the user: Improper use



SOHA NE RÁNGASSA VAGY CSAVARGASSA AZ ELEKTROMOS KÁBELT!
Soha ne nyomja, menjen keresztül, vagy rögzítse az elktromos kábel szeggel vagy rajszeggel. Egy sérült kábel rövidzárlatot vagy fizikai sérülést is okozhat .

NEVER JERK OR TWIST THE POWER CABLE !!
Never pull, walk over, crush or secure the electric power cable with nails or tacks. A damaged cable could cause short circuits or physical injury.

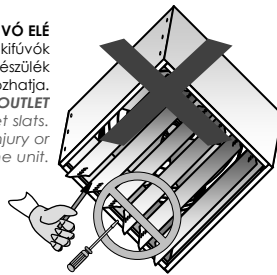


MEGFELELŐ KIFÚVÓ POZICIONÁLÁS

A készüléket úgy kell pozicionálni, hogy a kiáramló levegő ne érje folyamatosan az embereket.
CORRECT AIR JET POSITIONING
Adjust the unit so to avoid direct air flow blowing continuously onto people.

SEMILYE TÁRGYAT NE HELYEZZEN A KIFÚVÓ ELÉ

Soha ne helyezzen semmilyen tárgyat a kifúvók újába mert az fizikai sérülést vagy a készülék meghibásodását okozhatja.
NEVER INSERT OBJECTS IN THE AIR OUTLET
Never insert objects in the air outlet slats. This could cause physical injury or damage the unit.

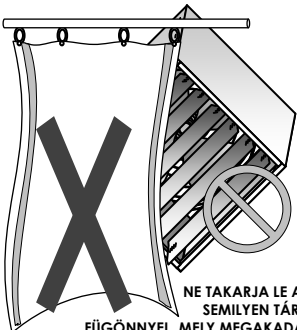


NE ÜLJÖN RÁ A KÉSZÜLÉRE
DO NOT SIT ON THE UNIT

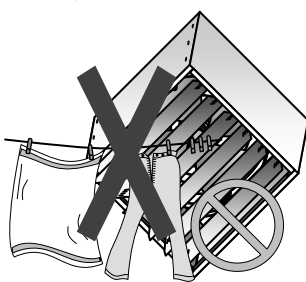


A NEM MEGFELELŐ HASZNÁLAT KÁROSODÁSOKAT OKOZHAT

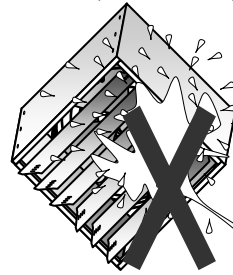
A berendezés nem alkalmazható állatnevelőkben vagy hasonló létesítményekben. Ilyen jellegű igények kielégítésére szükség esetén megoldható speciális (INOX) kivitel.
IMPROPER USE OF THE UNIT CONSTITUTES A HAZARD
The unit is not designed for any type of animal breeding or similar applications. On request: special versions (ex. stainless steel).



NE TAKARJA LE A KÉSZÜLÉKET SEMILYEN TÁRGYAL VAGY FÜGÖNNYEL, MELY MEGAKADÁLYOZHATJA A SZABAD LEVEGŐ KIÁRMALÁST.
DO NOT COVER THE UNIT WITH OBJECTS OR CURTAINS WHICH MAY PARTIALLY OBSTRUCT AIR FLOW.



FIGYELEM: berendezés üzemeltetése közben ne helyezzen semilyen tárgyat vagy ruhaneműt a kifúvónyílás elé mert az gátolhatja levegő kiáramlást és tönkretelheti a készüléket.
ATTENTION: When the unit is running do not place any object or cloths to dry on the air outflow grill, they would obstruct the flow and damage the unit.

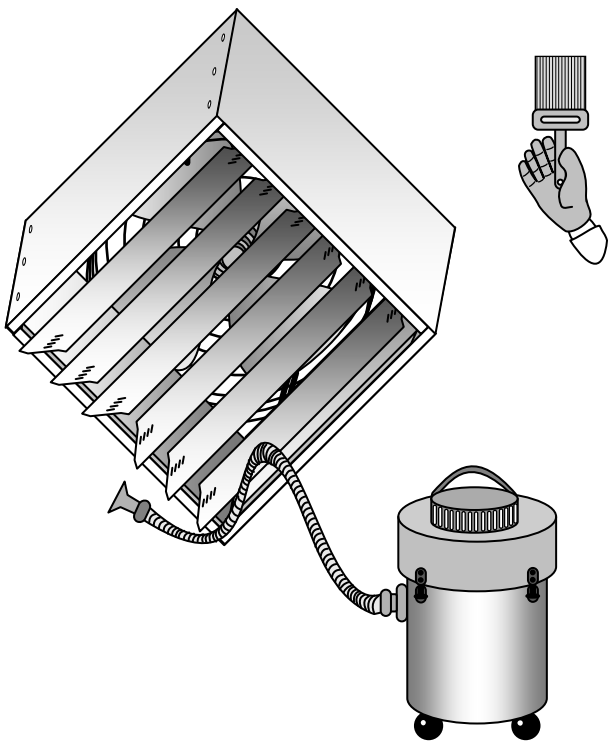


KÉSZÜLÉK TISZTÍTÁSA: Ne locsolja a vízzel a berendezést mert az elektromos áramütést vagy a készülék meghibásodását okozhatja. Ne használjon forró vizet, súroló porokat vagy erős oldószereket a tisztításhoz. A készülék tisztításához használjon puha törölkendőt.
TO CLEAN THE UNIT: Do not splash water on the unit. It could result in electrical shock or damage to the unit. Do no use hot water, abrasive powders or strong solvents; to clean the unit use a soft cloth.



- Jelen készülék korszerű technológiával készült, mely biztosítja a hosszútávú hatékony működést.
- Fontos egy rendszeres és specifikus ellenőrzési és karbantartási program kialakítása a jó kondíció folyamatos megőrzése érdekében. A következő karbantartási program úgy lett kialakítva, hogy az különös figyelmet fordítson a megfelelő levegőminőségre és a telepítési jellemzők betartására. A szervelési idő nagymértékben függ a fentiekben leírtak betartásától. A legagresszívabb levegő oldali feltétel akkor alakul ki ha a levegőben különösen magas az iparigazók, só, kémiai gőzök és felszálló por koncentrációja.

- These units are constructed with state of the art technology that ensures long-terms efficiency and operation.
- It is essential to provide a very specific inspection and maintenance program in functions of those fluids characteristics. The following maintenance program is established by taking into consideration the unit optimal conditions relative to the air quality and the installation site characteristics. The response time for a correct servicing very much depends on the above conditions. The most aggressive atmospheric conditions happen when in the air there is an abnormal quantity of industrial fumes, salts, chemical fumes and airborne dust.



KÉSZÜLÉK TISZTÍTÁSA

FIGYELEM! Kapcsolja ki az áramellátást a tisztítás megkezdése előtt.

Ne locsolja a vízzel a berendezést mert az elektromos áramütést vagy a készülék meghibásodását okozhatja. Ne használjon forró vizet, súroló porokat vagy erős oldószereket a tisztításhoz. Lehetőség szerint kerülje a készülék üzemeltetését a helyiség takarítása közben is.

TO CLEAN THE UNIT

WARNING! Switch off power supply before cleaning unit.

Do not splash water on the unit. It could result in electrical shock or damage to the unit. Do not use hot water, abrasive powders or strong solvents; to clean unit use a soft cloth. If possible avoid the working during the cleaning of the rooms.



FELHASZNÁLÓI IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS

FIGYELEM: Rendszers karbantartás biztonságos és takarékos üzemeltetés közben!

Üzemeltetés közben is ajánlat a következő havi karbantartások elvégzése az:

- Tisztítsa le a készülék külső elemeit puha törlőrongy segítségével.
- **LEVEGŐSZŰRŐ (Amennyiben telepítve van: 15 naponta):** A cellákat tisztíthatja egyszerűen rázással, vizes tisztítószerekkel vagy sűrített levegővel. **FONTOS:** a cellák tisztítása közben ügyeljen rá, hogy a víz vagy levegőáram ellentétes irányú legyen mint a hagyományos üzem közben. A szűrőközegegen történő átáramlásnak nem szabad túl erősnek lennie, elkerülve ezzel az esetleges szűrőben bekövetkező károsodásokat. Amennyiben a szűrőbetétet vizesoldattal tisztított, szárítsa ki szabadlevegőn és csak ezt követően helyezze vissza a helyére.
- **VENTILÁTOR-MOTOR CSOPORT:** Úgy mint a Motor úgy a ventilátor is önjárással csapágyazással üzemel, mely nem igényel további olajzást. Ellenőrizze hogy a járólapát tiszta. Amennyiben lehetséges a ventilátor tisztításához használjon sűrített levegőt, elkerülve ezzel a járólapátok károsodását.

ÉVES FELÜLVIZSGÁLAT

A berendezés jó állapotban és kondícióban tartásához, gondoskodjon az éves minimum egyszerű karbantartásról. Emlékezzen, hogy a karbantartást csak arra megfelelően szaképzett személy végezheti.

- Elektromos egység ellenőrzése: ellenőrizze az összes elektromos egységet valamint a bekötéseket ellenőrizze.
- Ellenőrizze az összes rögzítést csatlakozást, melyek a rázkodásnak köszönhetően kioldódhatnak.
- Ellenőrizze, hogy nincs-e por vagy szennyezőanyag lerakódás a ventilátormotoron. Időszakosan ellenőrizze, hogy a ventilátor vibráció és zavaró hangok nélkül üzemeljen, továbbá hogy a szívó vagy nyomóoldali áramlás ne legyen gátolva, elkerülve ezzel a motor tekeréscselésének túlemelegedését.
- Ellenőrizze, hogy a ventilátor burkolaton nincs lerakódás vagy idegen test.

ROUTINE MAINTENANCE TO BE PERFORMED BY THE USER

NOTE: Adequate maintenance ensures safety and savings!

It is recommended to carry out the following operations every month during operation:

- Clean the external parts of the unit simply by using a damp cloth.
- **AIR FILTER (If any ; Cleaning: every 15 days):** The cells may be cleaned by a simple flapping, or by washing them into water detergent, or by using compressed air blast. **IMPORTANT:** when cleaning the cells make sure that the water/air blast is crossing the media in the opposite direction of the one of normal unit operation. The blasting over the media must not be too hard or near, so to avoid possible damages of the filtering mass. If the cells are washed with water detergent, dry them up in open air before re-installation in order not to affect the system efficiency.
- **FAN-MOTOR GROUP:** As well the motor as the fans rotate on self-lubricating bearings which do not need any lubrication. Check the wheel is clean. If this is not the case clean it using compressed air in such a way not to damage the wheel.

YEARLY CHECKS

In order to grant the unit always the best performance and upkeep, carry out timely maintenance operations at least once a year. Remember that maintenance operations are to be carried out by qualified personnel only.

- Electrical equipment check: Check all the electrical apparatus and in particular the tightness of the electrical connections.
- Check the tightness of all the nuts, bolts and flanges which may have been loosened by vibrations.
- Check there are no traces of dust, dirt or other impurities on the motor. Periodically check that it operates without vibrations or abnormal noise, that the ventilation circuit inlets are not obstructed, causing consequently the possibility of motor winding overheating.
- Check that the fan scroll is free of dirt and foreign bodies.

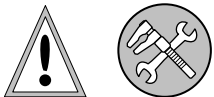
FIGYELEM! A berendezés felnyitása előtt a többpólusú kapcsolón keresztül válassza le azt az elektromos hálózatról. Rendelenség észlelése esetén ne késlekedjen, hívja a szervizközpontot.

HIBAJELENSÉG	LEHETSÉGES KIVÁLTÓ OK - ELLENŐRZÉS - MEGOLDÁS
1 Gyenge légáram	<ul style="list-style-type: none"> Rossz sebesség beállítás a vezérlőpanelen: Állítsa be a megfelelő sebességet a vezérlőpanelen Eltömődött szűrőbetét (amennyiben telepítve van): Tisztítsa ki a légszűrőbetétet Eltorlasztott légáramlás (beszívó/kifúvó oldali): Távolítsa el az torlaszt A légellátó rendszer alulméretezettsége: Emelje meg a ventilátor fordulátát a vezérlőpanelen A forgási irány meg lett fordítva: Ellenőrizze a bekötési sémát valamint a bekötéseket
2 Túlzott légáram	<ul style="list-style-type: none"> A légvezető rendszer túlméretezett: Csökkentse a ventilátor forgási sebességét a vezérlőpanelen
3 Alacsony statikus nyomás	<ul style="list-style-type: none"> Forgási sebesség túl alacsony: Emelje meg a ventilátor fordulátát a vezérlőpanelen A forgási irány meg lett fordítva: Ellenőrizze a bekötési sémát valamint a bekötéseket
4 Magas zajszint	<ul style="list-style-type: none"> Légáram túl magas: Csökkentse a légáramot Fémek megsérültek: Ellenőrizze a fémek állapotát és cserélje ki a hibás elemeket Forgó lapátok kiegyensúlyozottsága megszűnt: Egyensúlyozza ki a lapátokat
5 Ventilátor nem üzemel	<ul style="list-style-type: none"> Áramszünet: Ellenőrizze az áramellátást Győződjön meg róla: Az elektromos hálózat be van kapcsolva Győződjön meg róla: Kapcsolók és szabályzók a megfelelő állásba vannak állítva Győződjön meg róla: Nem gátolja semmi a ventilátor forgólapátjainak mozgását

WARNING! Before to access the unit, CUT OUT THE POWER SUPPLY to the unit using the omnipolar switch.

For anomalies don't hesitate, contact the aftersales service immediately.

FAILURE	POSSIBLE CAUSES – CHECKS - REMEDIES
1 Feeble air discharge	<ul style="list-style-type: none"> Wrong speed setting on the control panel: Select the right speed on the control panel Obstructed air filter (if any): Clean the air filter Obstruction of the airflow (inlet and/or outlet): Remove the obstruction Air distribution system load loss has been underestimated: Increase fan speed Sense of rotation inverted: Check wiring diagram and electrical connections
2 Excessive air flow	<ul style="list-style-type: none"> Air distribution system load loss has been overestimated: Reduce fan rotation speed and/or create load loss
3 Insufficient static pressure	<ul style="list-style-type: none"> Rotation speed too low: Increase fan speed Sense of rotation inverted: Check wiring diagram and electrical connections
4 Excessive noise	<ul style="list-style-type: none"> Air flow too high: Reduce air flow Metal components damaged: Check state of components and replace damaged parts Rotation parts off balance: Balance fan impeller
5 The motor/fan does not work	<ul style="list-style-type: none"> Current lack: Control the power supply Make sure that: The electrical power is on Make sure that: Switches and/or thermostats are on the right working position Make sure that: No objects obstruct the fan rotation



FIGYELEM ! Minden a telepítéssel kapcsolatos tevékenységet valamint üzembehelyezést, stb.. csak arra megfelelően képzett technikus végezhet.

WARNING ! For all installation operations, start-up, etc. always consult a qualified service engineer.

Azonnali műszaki segítséget kérhet az értékesítőtől vagy közvetlenül a gyártótól, aki rendelkezésére fogja bocsátani az önhöz legközelebb eső szervizpomer elérhetőségeit.

A műszaki segítség kérése előtt gondoskodjon róla, hogy a műszaki adatok valamint a gépkönyv önnél legyen :

- Készülék típusa
- Szériaszáma
- Telepítés jóváhagyó nyilatkozata

You can get technical assistance either asking directly your retailer or applying direct to the manufacturer who will give you the address of the assistance service nearest to you.

Before calling for service, make sure the unit technical data and manual is within reach and namely:

- *Unit model*
- *Product serial no.*
- *Brief description of the installation type*

Felhasználói tájékoztató: Alkatrészek – *Information for the user: Spare parts*



**Csere esetén, biztonsági valamint minőségi okokból ajánlott eredeti alkatrészek használata.
Alkatrészek rendeléséhez mindig szüksége lesz a készülék típusára az elem leírására.**

*For safety and quality reasons, it is recommended to use original spare parts when replacing components.
To order spare parts, you always have to indicate the unit model and the description of the part.*

HELYETTESÍTŐ ELEMELK

- Amennyiben speciális műszaki megoldások miatt az eredeti alkatrészek cseréjére van szükség, minden esetben érdeklődjön képzett technikus személynél.
- FIGYELEM! Az alkatrészek cseréjénél minig ügyeljen rá, hogy a készülék le legyen választva az elektromos hálózatról.

REPLACING PARTS

- *Since specific technical skills are required to replace the spare parts, it is recommended to always contact skilled technical personnel.*
- *WARNING! All the replace spare parts operations must be carried out while the unit is turned off, disconnecting the electric supplies.*

Működési határok – *Operating limits*

Áramellátás (berendezés)	Power supply (unit)	230 V ± 15% / 1 Ph / 50 Hz (Max 265 V ; Min 195 V)
Áramellátás (szabályzó)	Power supply (remote control)	230 V ± 15% / 1 Ph / 50 Hz (Max 265 V ; Min 195 V)
Hőmérséklet határok (környezeti levegő)	Temperature work limits (environment air)	- 10 °C ÷ + 50 °C
Páratartomány (környezeti levegő)	Humidity work limits (environment air)	10 % ÷ 90 % U.R. – R.H. (senza condensa - non condensing)



A berendezés életciklusának lejárata után azt a vonatkozó helyi szabályozásoknak megfelelően meg kell semmisíteni.

A berendezés a következő elemekből épül fel:

- Aluminizált acél lemez
- Rozsdamentes acél lemez
- Galvanizált acél lemez
- Réz
- Alumínium
- Polyester
- Polyethylene
- Rozsdamentes acél
- Műanyag

At the end of its operating life the unit must be disposed according to the regulation in force in the installation country.

The units are manufactured with the following materials:

- Aluzink plates
- Stainless steel plates
- Galvanized steel plates
- Copper
- Aluminium
- Polyester
- Polyethylene
- Stainless steel
- Plastic

FIGYELEM – *Note*

A bekötési diagrammok bármikor módosulhatnak ezért ellenőrizze a készülékhez egyedileg mellékelt bekötési diagrammot.

Jelen "Telepítési, használati és szervíz leírás"-ban szereplő műszaki adatok nem kötelező érvényűek továbbá a gyártó fent tartja a jogot az esetleges módosítások értesítés nélküli végrehajtására (műszaki adatok, kivétel, méretek, stb...).

Jelen "Telepítési, használati és szervíz leírás" részben vagy egészben történi másolása tilos!

All wiring diagrams are subjected to updates: we suggest to make reference to the wiring diagram included in every unit.

All technical data in this Installation, Use and Service Bulletin are not binding for the manufacturer and the manufacturer reserves the right to do any change (technical data, performances, dimensions, etc.) without preadvice.

Total or partial reproduction of this "Installation, Use and Service Bulletin" is forbidden.